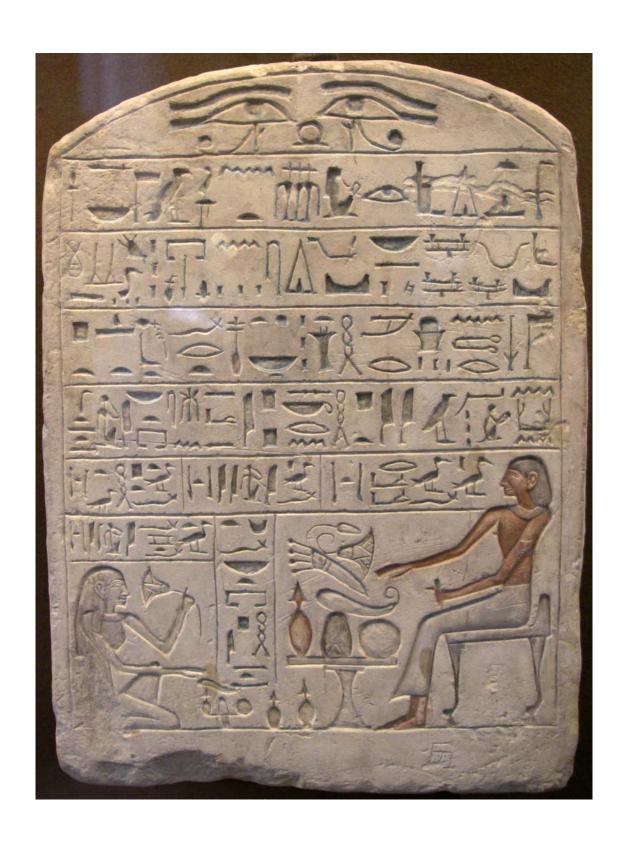
Stela of the Overseer of Potters, Pepy (Hermitage Museum, St. Petersburg)



htp-di-(n)swt wsir htt(i) imntiw, ntr 3, nb 3htdw, wp-w3wt, nb t3 htdsr¹

A royal offering of Osiris, foremost of Westerners, great god, lord of Abydos, and of Wepwawet, lord of the Sacred Land

di.sn prt hrw t hnkt, k3w 3pdw, šsr mnht, sntr mrht, ht nbt nfrt w^cbt htpt

giving an invocation offering of bread and beer, cattle and fowl, linen and clothing, incense and oil, every good, pure and satisfying thing

n k³ n imi-r kdw nhy-pth-skr-n-ppy³ m³ hrw, ms.n nbt pr itit m³ t hrw

for the ka of the overseer of potters, Nehy-Ptah-Sokar-en-Pepy, justified, born of the house mistress Itit, justified.

z3.f⁴ r-dd(i)⁵ m3^c[t] hrw, ⁶ z3.f iy, m3^c[t] hrw, z3t.f z3t-pth, m3^ct hrw

His son, Ra-dedi, justified. His son Iy, justified. His daughter, Sat-Ptah, justified.

ḥmt.f nbt-pr ḥpi m³^ct ḥrw, z³t.f mrt.f iti m³^ct ḥrw

His wife, the mistress of the house, Hepi, justified. His daughter, his beloved, Iti, justified.

¹ The determinative should be replaced by .

² The figure under the tongue is a "potter" *kd* in plural.

³ *nḥy-ptḥ-skr-ppi* is the name of the owner of the stela; Nehy-Ptah-Sokar is a combined deity; the name literally means "Nehy-Ptah-Sokar for Pepi." Nehy is a divinity, a form of Ptah.

⁴ The presence of the second pintail duck is strange; perhaps it is a superfluous determinative (as the single stroke is missing); otherwise, it may be an emphatic construction: "the son, his son."

⁵ Not listed in Ranke, PN; lit. "the utterance/speech that one gives" with dd(i) an imperfective active participle of rdi "to give."

⁶ Here and in the next name the scribe confused the genders.